THE NEW CANADIAN

THE VOICE OF THE SECOND GENERATION

Vol. V. No. 60 VANCOUVER, B. C. Sat., July 4, 1942

Slocan Valley Project Due To Get Under Way July 15

Two Committees Will Aid Work; Place Families On Hope Highway

VANCOUVER, B. C. July 4.—The large-scale movement of families from the Vancouver area into the Slocan Valley district is expected to begin about July 15 and to proceed rapidly until several thousand people have been placed in the estimated 30-mile stretch north and south of Slocan City in the valley of Slocan Lake.

Hope-Princeton Project

An early start is expected on the movement of 250 people to Edmonton Industrial School project, where they will be placed on farm lands under the auspices of the Japanese United Church; and upwards of 1500 people are also expected to be placed in housing arrangements along the Hope-Princeton highway, where Japanese work crews are encamped for road construction work.

The evacuation procedure for the Slocan Valley project will be the same as that followed in regard to the interior towns, except that applications from families will not be submitted to the Security Commission by religious organizations in the past.

Nisei Council To Assist

This function, it is indicated, will be taken over by two second generation committees, the Japanese Canadian Citizens (Nisei) Council and the reformed Evacuation Group. The Security Commission has announced that it will work in co-operation with these two bodies.

It is indicated that the majority of evacuees to the Slocan Valley will be accommodated in tent-houses until cabins are ready, or until arrangements are complete to transfer them with the husband and father, to other provinces, Ontario particularly. Some, it is thought, may eventually become self-supporting, by cultivation of land which will be provided by the government.

Re-Unite Families

While single young men will still be expected to go to work in the highway camps, efforts are under way to restore married men to their families.

This principle is being observed in plans to settle families in the Slocan Valley and to place many women and children along the Hope-Princeton highway, where their husbands and fathers will be employed in road construction.

Camps on this highway, it is thought, will be expanded, and the men will be placed so that they may visit with their families without too great difficulty. The nationals committee, headed by S. Sasaki, is co-operating with the Commission in this project.

Co-operate With Commission

New Policy For Evacuation Group

VANCOUVER, B. C.—In a statement issued Wednesday the Nisei Mass Evacuation Group announced that it had decided to change its policy of opposition to "one of co-operation" with the Security Commission.

This change in policy followed the announcement on the part of the Commission (reported in the July 1 New Canadian) that its plans to reunite families and prevent future break-ups had advanced considerably after meetings with federal authorities and government officials in Alberta and Ontario.

It is understood that remaining leaders of the Mass Evacuation Group, which has led the non-cooperative movement to date, had decided upon the change after personal interviews with members of the Security Commission.

These interviews, it is said, stressed that the Commission, so far as possible, would re-unite the men with their wives and children and attempt to place family units so as to "prevent the necessity of breaking up families."

A committee of the group, headed by Shigeichi Uchibori, will work to assist in the evacuation of families in the Vancouver area. An office has been set up at 573 East Hastings Street.

In its statement the group said, "We appeal to all persons to realize this change of situation and to support us in our new policy, and with us cooperate with the authorities."

Hamilton Calling Two Experienced Nisei Girls

The continental tour, cook-book style, continues to prove attractive to many Nisei girls who can't see themselves pining away in the "ghost towns". Last Tuesday's record of twenty girls going east indicates that. For the time being London lists are filled, and it will be some time before there are any more vacancies there.

A number of girls, however, have gone and are going now to Hamilton, where there are now about ten positions available. Inexperienced girls can get $25, those with some experience $30, and the real expert domestics can earn $35 and $40 per month.

At the moment two very good positions are offered. Mrs. Weaver and Mrs. Smith, both want experienced intelligent girls, and will pay $40, with increases if warranted. These two ladies express keen interest in the Nisei question, and live near each other so that the positions would be ideal for sisters or friends who want to remain close to each other.

All girls interested in going east should register with Mrs. Booth's office at the Security Commission, or with the Nisei Council employment agency at 215 E. Cordova. Complete information may be obtained there.

Clothing Allowance For Women in Park

Life in Hastings Park these days, it's said, is pretty much of a routine, with everything running smoothly in its groove. But once in a while interruptions such as stomach-ache epidemics, or rows in the kitchen, jolt things up a bit. Thursday night, for instance, a weary Park committee wiped its perspiring brow, heaved a terrific sigh, and sank limply into the handiest resting place with "good job, well done" air. They had reason, to, for they had just completed the job of distributing some 1200 cheques among all the women, married or single, over the age of sixteen. These cheques, $10 for married women with children, and $5 for single girls, were provided as a clothing allowance by the government. A welcome and pleasant surprise to all those who were concerned about their going away outfits.

Griffin Lake Men Enjoy Social Eve

By Robert Oikawa

GRIFFIN LAKE, B. C.—At present there are fifty-one of us in camp here, ranging in age from 16 to 58. Fourteen are naturalized Canadians, and the rest are Canadian-born.

The lake itself is but a few minutes walk from the camp. Having the privilege of using three boats owned by a Revelstoke resident, we can go boating or swimming in the clear cold water.

South of the camp lies a group of snow-capped mountains, which were described as unconquerable by the "natives". But four of our boys, undaunted, scaled the rugged heights and returned with a kit filled with snow as evidence of their climb in mid-summer.

Each week twelve of us are allowed to visit Revelstoke, where we are well received. We are permitted to stay to take in a show. Several Japanese families are residing there.

Social Evening

On the evening of June 27, a "shin-boku-kai", or social evening was held, with Z. Kinoshita as the M.C. The foreman, staff and guards were invited. Highlight of the evening's entertainment were

(See "Griffin" P. 2)

Apply to Church Office For Edmonton School

Applications from adherents and friends of the United Church to go to the Edmonton Industrial School farm project will be received at the Powell Street Church office before next Wednesday, Rev. Takashi Komiyama said today.

The Security Commission has asked the Church to secure families for this school, which is operated by the United Church of Canada. Full details on the project may be secured at the Church office, 500 Powell Street, or by telephoning HAstings 1150.

RCMP Office At Marine Building

Japanese registration offices of the Royal Canadian Mounted Police have been moved from Hastings Park Clearing Station to the offices of the B. C. Security Commission in the Marine Building. All registration work required under the provisions of order-in-council P.C. 9760, which orders the registration of all Japanese in Canada, is being carried out there.

Births of children, changes in addresses, marriages, and boys and girls reaching their sixteenth birthday must be reported to this office.

A special notification was issued today that all persons who have moved from Vancouver Island, Up-coast, or other outlying districts and taken up residence in Vancouver, other than in the Clearing Station, must report their new addresses immediately.

All persons of Japanese origin in Canada who move from one place to another are also required to report these changes to the R.C.M.P.

Monthly reporting for those with alien parole certificates is still being handled at Hastings Park at the guard room on Renfrew Street.

M.P.'s Discuss Japanese Question

Angus MacInnis Admires Handling Of "One of Biggest War Jobs"

Debate on the "belt-tightening" wartime budget took up the main part of the business of the House of Commons last week, with members including side sallies and comments on the Government's handling of the so-called "Japanese problem" on the Pacific Coast.

Earlier in the week, in the course of the draft ammendment debate, T. J. O'Neill (Lib., Kamloops) described the first recorded Japanese threat in British Columbia. When [illegible] Japanese in the Gosnell area were taking an unauthorized holiday they went toward a house in the neighborhood. The only woman in the house promptly unlimbered a 30-30 and said that if they came another step farther there would be some dead Japanese.

Search For Oil Caches

In discussing the work of the Wartime Prices and Trade Board during the course of the budget debate, Thomas Reid (Lib., New Westminster) switched to the Japanese in British Columbia. He urged a close search of British Columbia bays and inlets for caches of gasoline, oil and explosives [illegible] there by Japanese residents of the province.

Speaking in the budget debate, Angus MacInnis (C.C.F., Vancouver East) expressed admiration of the Government's handling of the Japanese problem in British Columbia, and appealed for the recognition of the rights of Canadian-born Japanese.

Biggest War Jobs

The administration of the transfer of Japanese from the British Columbia coast, directed by Labor Minister Humphrey Mitchell, had been "one of the biggest war jobs that any department has had to handle," and had been handled "in a very efficient way," said the C.C.F. member.

He contended the Japanese were a national problem and the co-operation of all sections was required for the solution.

"The point is that a great many of these people are Canadian citizens, no matter what color their skin may be, and they should be accorded the treatment that would be accorded a Canadian citizen whose skin is white."

Commenting on the experience of George T. Tamaki, U.B.C. graduate and leader of the graduating class at Dalhousie Law School, Halifax, in 1941, who was refused admission to the Nova Scotia bar because of the "international situation" he asked: "What has the international situation to do with a loyal Canadian citizen, born and educated in Canada, if he is dealing with reasonable people who have the least spark of British tradition in their makeup?"

Mimeographed forms to register changes of address may be obtained at the office of the Nisei Council, 215 E. Cordova. They may be completed there, and will be sent on to the R.C.M.P. office.

NISEI COUNCIL TO WORK ON SLOCAN MOVE

Review Of Activity shows Assistance To Community In Many Directions

VANCOUVER, B. C.—The Japanese Canadian Citizens' Council will act as an intermediary committee for Japanese families of the city, with the full approval of the B. C. Security Commission, in the evacuation of people to Slocan Valley, it was announced yesterday. This assistance will be carried on at the same time as the other work which it has been doing for the past four months.

A general meeting of the twenty-odd members of the Council still actively working in the city heard a comprehensive review of the accomplishments of the Nisei Council during the past four months from the general secretary, Eiji Yatabe.

These he listed as follows.

(1) In the early days of evacuation, **plans for mass evacuation were formulated in co-operation with the Naturalized Canadian Japanese Association and these submitted to the authorities.** Repeated requests and negotiations by the Council carried as their main purpose the movement of family units and the avoiding of breaking up families, the prospects for which have since been greatly improved.

(2) At the same time, **relief facilities** of the Security Commission were organized, a considerable burden of this work was carried on by the Council through its relief secretary, Kunio Hidaka.

(3) Over one hundred families have been helped in disposing of their goods, packing and preparing to move to interior towns by the Council Bull Gang, including Seiji Homma, Toshio Kurita, Reg Yasui and Shizuo Matsuba. These services have been entirely voluntary on the part of the Council, and not one cent of assistance has been received from the government.

(4) **Interpreting and general assistance** to literally hundreds of individuals, many of whom were in difficulties with the authorities, has been carried out by all members of the Council, but particularly by the chief trouble-shooter, Tatsuro "Buck" Suzuki.

This kind of work has included such activity as helping individuals go to work camps or projects of their own choice, aid to delinquents, dispatch of telegrams and letters, intercession with the au-

(See "Council" P. 2)

The New Canadian

Published twice weekly as an organ for information and expression among the people of Japanese origin resident in the Dominion of Canada

PAcific 8431 — 215 EAST CORDOVA — Vancouver, B. C.

Family Evacuation

The morale of the whole community has taken a significant upward boost this week, with the re-affirmation by the British Columbia Security Commission of its original intention to seek the ultimate re-union of all evacuated families, and with the outlining of proposals to accomplish that end. While the broad outline has been drawn, the details have not yet been fully made public. In any event it would be foolish to assume, as some already seem to have done, that our evacuation problems will soon come to an end. On the contrary, much inconvenience and discomfort must yet be borne, and patience will be our chief asset in overcoming the many difficulties we must yet expect to face.

It will be recalled now that early in the evacuation program, when the road camps were being established, that the whole community was deeply cconcerned because at that time it was not possible to detail a plan to move men with their families.

Nevertheless the assurances given by Major Austin C. Taylor, and the members of the Security Commission, that such separation would be temporary, and that every effort would be made to devise a more reasonable and satisfactory method of evacuation, were taken in good faith by the majority of the people who have since done their best to co-operate patiently in this far-reaching emergency measure.

These assurances, it is well-known, were given many times by Major Taylor and his associates to various representatives of the community. They were, in fact, delivered to a public meeting held April 7 in Vancouver by Mr. Kunio Shimizu, speaking on behalf of the Japanese Canadian Citizens' Council and the Naturalized Canadian Japanese Association. The New Canadian of April 10 reported that meeting in part as follows:

"Speaking for the Nisei Council, Mr. Shimizu declared that in the opinion of the Council, the interests of the whole community, men, women, and children, could best be safeguarded through co-operating with the authorities. After weeks of negotiations with the Commission, during which the main issue had always been the evacuation of families as units, the Council had come to the conclusion that temporary separation could not be avoided, he said. But, he added, the Council feels that the Commission is sincere in its expressed intention of working for the ultimate re-uniting of every last family."

The Commission announcement of this week, therefore, comes as the welcome fulfillment of implied pledges made [illegible], and wholly vindicates the position of all those who urged that co-operation with the government would assure for every single one of us the very best possible treatment in this time of national crisis.

Not only that but it suggests in no uncertain terms that a program of defiance to law and order, which in past weeks has bordered at times upon the hysterical, was wholly unnecessary, and could have been avoided if a greater degree of patience and restraint had been exercised.

Malakwa mauls many murderous mosquitoes

By Frank Moritsugu

YARD CREEK, B. C.- Brushing aside swarms of mosquitoes which are of a very bloodthirsty variety this correspondent will try to give you belated news of what's happening at the No. 2 Camp at Yard Creek. Our camp was first called Cambie Siding ... at which place we stayed until a month ago in bunk cars ... then we moved here, Yard Creek, which is 3 to 4 miles east of Cambie.

Our camp is just on the railway by a roaring creek after which it is named. We have running water for two or three weeks now and any day we hope to have hot running water in the kitchen. Our work, like the other camps in the Revelstoke-Sicamous area, consists of widening the narrow at present two-car wide highway. In achieving this the young and old workers are engaged in clearing brush and burning it and felling the bigger trees which are sawed into firewood.

So much for work. Our recreation time is filled in with the usual card games, 'goh', 'shogi', 'go' and listening to the radios, of which there are at present five; making articles out of birch bark; and most important of all, trying to kill mosquitoes and scratch the various bites which one is sure to get. Most of us have never seen or rather felt so big and so many mosquitoes as they have here. Recently they have become so bad it is almost impossible to sit still in any one position for two minutes.

Mosquito nets, ointment, and mosquito repellents are being bought in such amounts that the store keeper at Malakwa should be able to retire soon if this mosquito epidemic keeps up. God forbid!

On Sundays we have the one thing that keeps us going. That is the weekly baseball game with Solsqua, the nearest camp over 7

(See "Malakwa" P. 3)

At Church This Sunday

UNITED CHURCH

Sunday Schools: Powell Street at 9:45, "God the Creator"; Fairview at 10, in charge of Miss Hurd.

Morning Worship: Powell Street chapel at 11 a.m., sermon by guest preacher, Rev. W. R. McWilliams, "My Experiences in Recent Times".

At a Church Board meeting held last Sunday it was decided to keep on with the services a while longer since there are a number of members still remaining in Vancouver. Sunday Schools too will be continued as long as possible.

CHURCH OF ASCENSION

English Holy Communion, 8:30; Breakfast fellowship, 9:15; Junior Church and Sunday School, 10; Holy Communion, 11. Sermon by Rev. G. G. Nakayama: "The Symbol of Jesus".

HASTINGS PARK

Holy Communion, [illegible] a.m.; Sunday School, [illegible]; Evening Service, [illegible] p.m.; English Evening Service, [illegible] p.m.

Last rites were held on June 29th for Toshio Isoshima, 28, eldest son of Mr. Y. Isoshima of Haney, who passed away on June 27th.

LETTERS TO THE EDITOR

Editor, The New Canadian— Dear Sir: I have been only a late subscriber of The New Canadian, but during that short time I have enjoyed reading it very much. Now that I am in the far off distant province of Manitoba, could you please send us your paper as soon as possible. My parents enjoy reading the Japanese section very much too, so they are anxiously awaiting the next issue of your paper.

Yoshiko Yasumatsu

St. Pierre, Man.

Editor, The New Canadian— Dear Sir: ... This farm is quite large, being over 6000 acres, and employing a large number of workers. Six tractors are going every day, one of which I operate.

There are six Japanese families here, none of which are working on beets. The Matsuno family has a hoeing contract for 130 acres of corn, potatoes and beans. Most of us are working at $7 per acre while some are receiving $5, but also getting work to do. Others work for $50 plus board per month as general farm hands.

Please send The New Canadian as well as many back numbers as you can lay hands on.

Tosue K. Ohama

Smith Farm Ltd., Box 220, Lethbridge, Alta.

Editor, The New Canadian— Dear Sir: We are now settled in Hill Spring, Alta., about sixty miles from Raymond. Thirty miles southwest is located one of the most scenic resorts in North American, Waterton National Park.

While working on our farm we have a perfect view of the snow-capped Rockies. Sometimes they bring back to us happy memories of British Columbia.

Unfortunately the climate here is poor in comparison with our former home. We have plenty of rain and wind, and sometimes must stay indoors for weeks. Fishing, h[illegible] riding, hiking are the only spo[rts] we can enjoy at this time.

The day seems like ages until we become accustomed to the long monotony of working in the sugar beet fields. Among other families located in this district are the Kinoshita's and Nishiguchi's of Lansdowne Prairie and four from New Westminster.

Mae Fujita

Hill Spring, Alta.

Must Register Child For Allowance

In spite of previous announcements, the Security Commission [illegible] many Japanese mothers are still confused over the question of allowances granted by the government for their children.

It is stressed again that unless a child has been registered with the Royal Canadian Mounted Police on the forms provided for special Japanese registration, then allowances will not be granted. This special registration is the system where every Japanese person over [illegible] teen is given a card with his or her photograph and thumbprint. Married people are required to register all their children less than sixteen years old.

Since this registration was carried on early last year, many children have been born since their parents registered. But the births of these children have not yet been registered with the R.C.M.P. and therefore the allowances for them are not granted.

It is stressed again that IT IS NOT SUFFICIENT only for the father before being evacuated to have put down the names of all his children. They must also have been specially registered before the mother can claim allowances for them. If any children, therefore, have not yet been registered, this should be done immediately at the R.C.M.P. office in the Security Commission at the Marine Building.

"COUNCIL"

(Cont. from P. 1)

thorities on behalf of men in trouble in work camps; chasing missing or delayed pay checks for worried wives, and so forth.

(5) **Sponsoring of self-supporting projects** in co-operation with the Naturalized Committee and other groups. Included here have been the Lillooet, Trout Lake, Cariboo, and Christina Lake projects.

(6) **Social welfare work** in the community in many directions has been carried on. Miss Hide Hyodo has been active in the organization of **public and high school systems** at Hastings Park. The **women's sewing room, and children's dining room** at the Park were largely organized under the direction of three members, Miss Kay Oda, Miss Kazuko Kagawa and Miss Kay Kato, all of whom were called to Kaslo by Social Service supervisor Miss Martha Moscrop to carry on work in the interior towns. **Handicraft and manual training classes** were started at the park by Harry Tsuchiya, as a member of the Council, and it is indicated this work will be extended to the interior towns.

(7) **The employment agency** of the Council has been instrumental in placing many individuals in jobs and positions from Hastings Park to Montreal.

"The policy of the Council" the secretary declared at the end of his review, "has always been honest and to portray the whole truth in all matters. It was abided by decisions of the Commission, carried on in spite of a great deal of misunderstanding both on the part of the authorities and the general public. And it has had always as its central purpose the welfare, safety and happiness of the whole Japanese community in this emergency evacuation program."

Youth Drowned at Ki[tsilano]

Funeral services were performed by Rev. G. G. Nakayama this afternoon at 1:30 at the Holy Cross Anglican Mission for Tairo Tsuda, first son of Mrs. Kano Tsuda of 316 Jackson Ave., who met death by drowning Wednesday, July 1. Armstrong and Co. were in charge of arrangements.

Only twenty years of age, the young man, who had been active in boys' circles of the Seikokai, was bathing at Kitsilano Pool late Wednesday afternoon. The inhalator crew under command of Fire Chief J. DeGraves worked over the body for one hour but to no avail.

"GRIFFIN"

musicals and solos. The Steveston lads, not to be outdone, brought roars of applause with their versions of Japanese lyrics.

Work at this camp consists of clearing brush and trees along the proposed right of way, some unfinished work of clearing and building around the camp, and everyday chores such as cutting wood, janitor duty, helping the cooks and so forth.

A MAIL ORDER SERVICE

• T. MAIKAWA STORES LIMITED wish to announce that they have arranged to operate a mail order business for the benefit of Japanese evacuated from this area.

• A complete line of Dry Goods and Groceries is carried, including a supply of goods of Japanese manufacture.

• Send your orders, together with money order, to 369 Powell Street, Vancouver. Any balance will be promptly remitted to you with your order.

メールオーダーを御利用下さい

衣服類[illegible]から日本物をも含んで

食料品各種を用意して居ります

モネー・オーダー（郵便爲替）で御注文下さい

残金は品物発送と同時にお返し致します

晩市パウエル街三六九

前川商店

T. MAIKAWA STORES LTD.

369 POWELL STREET VANCOUVER, B. C.

「おしたじ」にして甘しいシュガービートのわか菜

風多きマニトバ州で楽しむ風鈴

（マニトバ州リタリー發）當地に來て早や二ケ月、どうやら此の州の氣候にも馴れて昔忙しくビート畑で働いてゐる。僕達の住んでゐる所はリタリーといふ[illegible]・タウンの近くで毎日夕方に使ひ走[illegible]持つて來てくれるウイニペッグからの汽車を待つのが樂しい日課である。また晩市にある[illegible]から時々嬉しい送り物をしてくれる[illegible]ニューカナディアンが入つてゐるのを讀むのも懐しく嬉しい。古くても皆で引張凧だ[illegible]ビートには五六哩離れた所から日本人が自轉車で訪ねてくれる。三哩の若い人達も近所の農家に働いてゐる。當地に來た頃はまだ寒風が[illegible]有様だつたが今では木も草も當州特有の風に緑色を[illegible]てゐるしセキュリテー・ミシ[illegible]ンのグラハム氏が態々一家族宛贈してくれた野菜も今では五六寸に伸びてとても樂しみである。野菜物の伸びるのは驚く程早いが二週間はかり前に夜凍つて大分萎縮されたのにはガッカリした。兎に角寒暑の差が烈しい。

ニューカナディアン紙上でオンタリオ州の林檎栽培が野菜物が高くて少ない事を書いて居られたのには全く同感で、僕達の悩みもあるが、此の間もシュガービートを間引いた若菜をゆでておしたじにしたらとてもおいしかつた。スピナッチと少しも違らない。タンポポもたべた。知らずに野生のビートをおいしくたべた人もある。

こゝは風がよく吹くので乾燥してゐるので洗濯物は十分間もたたぬ間に乾いて了ふが水の不便さを感じるのにはビーシー州の水を懐しく思ふ。だけれど戦時下だもの之ぐらゐの事をと思つてゐる。子供も近所のフランス人の子供達と仲よく元氣に遊んでゐる。ビーシー州の家から手離しがたいまゝに風鈴を持つて來たが今日も涼しい音を立てゝゐる。（平山時子）

風鈴の鳴る日嬉しきマニトバ州

風鈴の鳴りて郷愁一入に

雨降で困つたアルバタ州

五千英加もある大農園で働く日本人

（アルバータ州[illegible]）當地は[illegible]から六十哩ばかりの所を西南三十哩の地點には北米の最勝地の一つたるウオータートン・ナショナル・パークがある。[illegible]からは有名なロッキー連山が眺められて時々ビー・シー州の事を想ひ出させるほど景色はよいが、[illegible]に比べて氣候が悪く、風が多く、時には數週間も家の中に閉ぢこもつてゐなければならぬ事がある。フィッシングと乘馬と山登りが目下のところ僕等の樂しめる遊びだ。單調なシュガービート畑の仕事に疲れるまでは一日が一年のやうに永く感じられた。此の地方にはラン[illegible]から來た木下、西[illegible]兩氏や新[illegible]から來た四家族がある。（綾田ナース）

◇

（アルバータ州レイモンド通信）レイモンドからレスブリッヂに通ずる風吹くハイウェーに沿つてビート畑が點綴して居り、天氣の好い日には移動日本人多數がセッセと働いてゐる。只腰の痛い仕事で天氣が悪い。ビートの間引きを始めて以來殆ど日和に恵まれた日は至つて少ない。自分達は七人で四十エーカーの手入れをしなければならないのだが雨降りが多いので多くの家庭では未だ三割も作つてゐる[illegible]。當地方の人々は皆親切で自分等がハイウェーを歩いてゐると車に乘せてくれる。晩香坡に居る時はニューカナデアンの重要さを知らずにゐたが移動によつて邦人がカナダ内各地に散在するに及んで邦紙を通す以外には外界の事を知る由もない事が判つて邦紙の努力に大いに感謝してゐる。（ゼーオー生）

◇

（アルバータ州レスブリッヂ地方ジョン農園通信）當農園は五千エーカー以上もある大きなもので多數の人々を雇傭して毎日六臺ものトラクターを運轉して居り自分も其の一臺を使つてゐる。此所には日本人六家族が居るが誰れもビート作りはやつて居らず松見氏の家は百三十エーカーに及ぶコーンやポテトーやビーンズの作物をコントラクトしてゐる。多くは一エーカー七弗で中には五弗のもあるが其の代り[illegible]の仕事があり其の他一般農園手として食事付五十弗の月給で働いてゐる者もある。何うかニューカナデアンを送つて頂きたい。（小原生）

住めば都——だが——

腰が痛い

（アルバータ州マグラス六月廿七日）當地を中心に約卅家族の移動者達が五哩内外に散在して生活してゐる。氣候は晩香坡より一ケ月以上も後れてゐる様で今年は近年になく暇が多いさうで私達にも休みの日が續く。ビートは過度なく大きな耕作の方は大變に骨が折れる。思つた程力のいる仕事ではないが私のカナダ生活三十年の中では一番腰骨の折れる仕事の様だ。當地に來て品物の少いのには閉口する。なかなか手に入りかねるし高價である。マグラスにはデパートもあれば晩市のスタ[illegible]館に匹敵する活動寫眞館もあるが館は高く、映畫の入場料も四十仙である。住めば都で夏の楽しみも相當ある。七月一日の建國祭には日本人對白人のソフトボール試合が行はれる事になつてゐる。大々的な宣傳をしてゐるところから見ても移動者が反響を持たれてゐない事と思ふ。（[illegible]佐久間）

親睦會開催

グリフィン湖キャンプにて

（グリフィンレーキ通信）目下當地のキャンプには五十一名の日本人が居り十六才から五十八才までの者で十四名は歸化人他は二世である。レーキはキャンプから僅數分間で歩いて行ける所にありレヴェルストックの人が持つてゐる三艘のボートを使へるので[illegible]きれいな冷い水で舟遊びや水泳を樂しむ事が出來る。キャンプの[illegible]には日曜を除いた[illegible]事がないではないが[illegible]ゐる。ところがキャンプ内の[illegible]青年四名は此の[illegible]山に[illegible]族にキツトに雪をつめて[illegible]つて來たのだ。毎週十二名宛がレヴェルストックに遊びに行く事を許されてゐるがショウにも入れるし[illegible]される。其所には日本人も住んでゐる。去る六月十七日には木下[illegible]二氏の司會で親睦會が催かれキャンプの役員なども招いた。音樂[illegible]唱等で賑はつたがステヴァストン出の青年諸君の日本歌が盛んに喝采された。[illegible]キャンプの仕事は之から道[illegible]る場所のブラッシュ[illegible]やキャンプの周りの[illegible]つてゐる所を片付けなどである。（及川[illegible]）

人事消息

▲歸化人委員會事務所で事務をとつて努力した松林幹一、竹中德二郎兩氏は金曜日夜グリフィンレーキのキャンプへ出發した▲去る六月十二日出發した淺川牧師は廿四日マニトバ州のモリスに到着した▲高崎[illegible]氏はレンピア・キャンプ（Lempriere, B.C.）にて無事就働中の旨[illegible]へ知らして貰ひたいと言つて來た。

FIRE RAZES THREE HOUSES

A spectacular fire Wednesday evening shortly after 8 p.m. razed three houses to the ground in the 600 block East Cordova, leaving five families homeless. Starting in a house occupied by an Occidental tenant at 607 E. Cordova, the blaze spread rapidly in both directions, and before being brought under control had left the homes of Mrs. Ishibashi, Mrs. Morisada at 605 E. Cordova and C. Tatemichi and Y. Seto, [illegible] E. Cordova, in charred ruins. Occupants of all three houses escaped with nothing but the clothes they wore.

"Malakwa"

(Cont. from P. 2)

[illegible] at the Cambie ball grounds. Although at first we suffered defeat after defeat at our rivals' hands the last three Sundays after our acquiring a couple of good pitchers and a well-balanced team, we have successfully trounced them to the scores of 6-5, [illegible]-4-9. We are planning to have an old men's team versus young men's game in the near future, with ex-Asahi players on the veterans team and aces from the Island, Woodfibre, and Britannia on the younger team, it should be an interesting tilt.

Three or four weeks ago a group of twelve members of the camp left us for Chatham, Ontario. They had volunteered to work on sugar beets. They were H. Takeda, Tsutomu Uno, Kiyoshi Tatsumi, Y. Kikuchi, Kaz Uyesugi, Yoshimi Ko[illegible], Doug Uchida, Masaji Kondo, [illegible] Higaki, Jimmy Koyama and Shigeru Mizuno.

We held a 'sobetsukai' in the dining hall the night before they left, and under the capable chairmanship of popular "Blackie" Sekine, speeches in Japanese and English were made... songs gave forth, and after feasting on a spread on which the two cooks (whom we think are the best around here) did themselves proud and with "Hotaru-no-Hikari" or Auld-Lang Syne we bade them farewell and wished them luck.

One of the group who went, Shigeru Mizuno, formerly of Steveston and well-known as a singer of Japanese popular songs at concerts here and there, was asked the night before the farewell party to give a concert. After hearing his "Nani wa bushi" beautifully rendered, most of the older men had tears in their eyes and even a swing addict like yours truly went overboard on his vocalizing. There was even talk of "shanghai"ing him so that he couldn't go to Ontario.

We have a fast growing menagerie here which is at present [illegible] with five rabbits, four of which are quadruplets, and two [illegible]. Then there are two [illegible] kittens residing in the kitchen since two or three days ago which bid fair to be the fattest and most-petted kittens anywhere.

We are allowed a certain amount of freedom, and the numerous camp rules are not too rigorously enforced more or less due to the good conduct of our camp so [illegible].

The camps around here each have a certain day when members are allowed to visit Revelstoke and our day is Saturday. It is said that we are the envy of the other camps. (Because Revelstoke is not much of a town, the Saturday [illegible] at the movie palace just [illegible] in right.)

All in all we are having a rather uneventful but not too bad an existence here. Lack of a bath-house (to be completed???) and [illegible] aforementioned mosquitoes [illegible] are the only things that bother us.

K. Matsubayashi and T. Take[illegible], members of the Naturalized Canadian Japanese Committee ([illegible] Committee) left Friday [illegible] to the road camp at Griffin

二世委員會で世話する
スローカン流域への移動
七月十五日頃から開始の豫定で
當分はテントハウスに住はせる

日系市民委員會ではセキユリテー・コミシヨンの全的承認を得て市内の家族をスローカン・ヴァレーへ移動させる世話をする事になつたが同時に之れまで永い間努力して來た各種の仕事も續行する筈で昨夕の委員會では谷田部幹事から委員會として是までやつて來た△歸化人會と協力して家族單位移動の運動△救濟△荷造運搬等の世話△通譯△自活移動者の世話△ウエアハウス△就職口紹介等々各種の事業に關しての報告があつたが詳細は次號で發表する。スローカン・ヴァレーへの大々的家族移動は七月十五日頃から開始されるであらうと云はれてゐるが移動方法は在來の婦女子移動と同じで日系市民委員會と態度變更のエバキユエーシヨン・グループが其の世話をする事になると見られて居り、家屋の出來上るまで乃至はオンタリオ州其他に行つてゐる夫や父を呼び返す取極めの出來るまではテントハウスに住まはせる筈でやがては政府が與へる土地で自活出來る樣にさせる事になるのである。一方ホープ、プリンストン方面のキャンプ近くにも千五百人を移す家屋を建設する筈。

「マス移動團」
今後は當局に
協力すると發表

二世マス・エバキユエーシヨン・グループでは七月一日付でステートメントを發表し拒絶の態度に對する民衆も態度を變更して「セキユリテー・コミシヨンと協力」する事に決定したと說明してゐる。右の政策變更はコミシヨン當局が政府や東部諸州政府當局と會談した結果日本人の家族を再び結合させ今後の家族分離を阻止する方策を決定したと發表（七月一日付のニユーカナデアンで報道）したのに續いて行はれたものであるが是れまで非協力的な運動を續けて來たマス・エバキユエーシヨン・グループの幾存せるリーダー等はコミシヨン當局と會見した結果右の如く態度變更を決したものと見られて居り右會見ではコミシヨン當局は男たちを返す事と再び一緒にし家族を分離させるのを阻止して出來る限り家族單位として移動させる樣につとめると強調したといふ事である。而して右グループの委員は內堀茂一君を委員長として新へステングス街五七二に事務所を設け移動を[illegible]一家族の切迫せる事を認識し當局の方策に就て同意して政府當局と協力し圓滑に移動させる事を念願するのであると同胞一般に訴へてゐる。

社說
實行の緒についた
當局の誓約
正しかつた二世會議と
歸化人會の協力的態度

本紙前號に報道の如くビー・シー・セキユリテー・コミシヨンが移動について分離せる家族を再び一緒にするといふ最初からの考へを再確認し其の方策の骨子を發表したので日本人社會は大いに安心した樣であるが未だ詳細な點が明かにされて居ないではなく之によつて移動が苦もなく片付くといふ風に考へては間違ひでまだ／＼之からも多大の苦難を忍ぶ覺悟がなければならぬのである。初め道路キャンプが開設されて男たちがドシ／＼と送られた際には家族移動に關する計畫が不明だつたにも拘らず多くの人々は家族分離は一時的のものであるといふテーラー委員長の言明に信賴して當局と協力して來たのである。而してテーラー委員長はじめ當局者は其後も機會ある毎に之を繰返したのであるが去る四月七日日系歸化人會が開戰後初めて開催した公開の集會では清水邦雄君其他が二世委員會と日系歸化人會を代表して「家族單位として移動させる事を數週間に亘つて當局と交渉したが一時的な家族分離は避け難いと判つたので、結局は家族を一緒にするといふコミシヨンの方策に協贊して當局に協力する事が婦女子其他を安全にする最良の方法である」といふ意見を發表したのである。

そこで今週のコミシヨン發表は彼等が以前に行つた誓約を果すものとして大いに歡迎されるものであると共に當局と協力せよと主張して來た者の立場も擁護され、同時によく忍耐して來たならば威嚇にのみかられて徒らに規則や命令に背くといふやうな事も全的に不必要であつたといふ事が自ら明かになる譯である。

エドモントン行
希望者へ

エドモントンのインダストリアル・スクール農園への移動申込みを合同教會の小宮山牧師の所で受付けてゐる。希望者はパウエル街五〇〇の教會に行くか電話ハイランド[illegible]

出生や住所變更の登錄所
公園からマリンビル內に移轉
パロル報告だけはパークでする

マウンテッド・ポリスの日本人登錄係事務所はヘステングス・パーク內のクリーアリング・ステーシヨンからマリンビルデング內のピー・シー・セキユリテー・コミシヨンの事務所內に移轉したが、此の結果閣令第九七六〇號によつて登錄しなければならぬ事になつてゐるカナダ在住の日本人の登錄事務は一切同所に於て行はれる事になり子供の出生や住所の變更の屆、結婚や男女とも十六才の誕生日が來た者は右の事務所に登錄しなければならぬ。而して本日の特別告示では東海岸、北部沿岸其の他遠隔の地方から晩市內に移住した者にもクリーアリング・ステーシヨン以外に居る者は新住所を直に右の事務所に登錄する樣に要求されてゐる。又カナダ内にある日系人總て住所を變更した場合はマウンテッド・ポリスに報告しなければならない事になつてゐる。ただ敵國人パロールの月々の報告だけは是れまで通りパーク內のレースホームで行はれてゐる。右の住所變更の屆は東ヘステングス街二一五の二世會議所で用紙に記入して當局に提出してくれる。

公園內婦人
千二百餘名に
被服費を支給

ヘステングス・パーク內にゐる千二百餘名の十六歲以上の婦人に對して去る木曜日夜チエックが渡されたのでみんな大喜びの樣子だつた。政府から被服費として既婚者には十弗、寡婦、獨身者には五弗宛を支給されたのである。

幼兒扶助料
特別登錄せねば
要求はできぬ

幼兒を持つ母親にして其の子供が日本人特別登錄によつてマウンテッド・ポリスに登錄してゐない者は其の子供に對する扶助料は貰へない事になつてゐるので其の手續きを怠らぬやうにと注意されてゐるにも拘らず未だに登錄してゐない者があるとセキユリテー・コミシヨンでは本日重ねて注意してゐる。右の日本人特別登錄は昨年から開始されたもので男女とも滿十六歲以上の者は自身で登錄し寫眞及指紋を付したカードを渡され、既婚者は十六歲以下の子供の分を登錄する事を要求されてゐるので[illegible]料に[illegible]いのである。又中には父親が移動する際子供の名前を記入してあるだけで充分だと考へてゐる向きがある樣だがそれでは不充分で右の特別登錄の手續きを濟まさなければ母親から其の子供に對する扶助料要求は出來ぬ事になつてゐる。

カドバ街の火事

去る一日午後八時少し前に東カドバ街佛教會前向ひ六〇七の白人居住の家（一棟十二セス家屋）から出火し左右の家に類燒三軒とも全燒した。左側の六〇五には七ス石橋ともセス家族、右側の六一九は宮浦長太郎氏六十二九才が住んでゐたが何れも危うく九死に一生を得たが氣の毒な目に遭つた。

津田泰郎君溺死

市內ジャクソン街三一六の津田由ノ氏長男泰郎君（二〇）は去る一日夕刻キチラノ・ビーチの沖に於て游泳中不幸にも溺死した。三日自宅で通夜を行ひ葬儀は四日午後カソリック教會で執行した。

▲ヘネーの飯島勇六郞氏長男襄君（二八）は六月廿七日午後九時[illegible]葬儀が行はれた。

長男津田泰郎儀七月一日ノビーチにて溺死三日自宅に於て通夜を營み四日午後一時ハーン公會堂に於て葬儀を執行致しましたが其の際御會葬を忝ふし色々御同情を賜はり深く御禮申上ます乍略儀紙上を以て御禮申上ます

七月四日

父　津田由ノ
弟　高江　和男
姉　同
伯父　林　喜吉
外　親戚友人一同